# Приглашение на участие в тендере

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование тендера:** Предоставление транспортных услуг для Программ и офиса Мерсико по северному региону Кыргызской Республики на период с 1 августа 2020 года по 31 июля 2021 года**.** | **Тендер №: BIS-ST-RFP-0023** |
| **Место проведения:** Бишкек, Кыргызстан | **Языки тендера: русский, английский, киргизский** |
| **Краткое описание проекта:** Mercy Corps (Мерсико) - международная некоммерческая организация, более 25 лет оказывающая гуманитарную помощь и услуги развития сообществам Кыргызской Республики.  В рамках международной программы МакГоверна-Доула «Продовольствие для образования и детское питание» (Food for Education and Child Nutrition), финансируемой Департаментом сельского хозяйства США (USDA), Мерсико оказывает помощь общеобразовательным учреждениям в организации горячего питания в соответствии с политикой Министерства образования и науки КР по оптимизации школьного питания. Мерсико безвозмездно предоставляет продовольствие общеобразовательным учреждениям, а также оказывает безвозмездную финансовую помощь - гранты для восстановления и ремонта инфраструктуры школ, оснащения пищеблоков школ и детских садов для организации горячего питания. Мерсико также проводит тренинги по здоровому питанию детей для школьной администрации и сотрудников, включая курсы повышения квалификации поваров. В целях улучшения статуса питания детей в домохозяйствах республики, Мерсико проводит мероприятия по вовлечению и повышению осведомленности сообществ в вопросах улучшенных практик питания, санитарии и гигиены в рамках стратегии изменения социального поведения и коммуникаций (SBCC – Social Behavior Change and Communications).  Программа Мерсико также включает компонент по улучшению грамотности учеников начальных классов через предоставление подходящих по возрасту материалов по чтению и улучшению среды для чтения в школах и сообществах.  В рамках проекта «Пришкольные сады» деятельность Мерсико направлена на поддержку школ в создании фруктовых садов с целью повышения потенциала школ в улучшении горячего питания для участников начальных классов.  В рамках программы «Новый мир», Мерсико реализует проект «Улучшение условий по мытью рук и санитарии в школах», направленный на улучшение санитарии и гигиены в школах.  Мерсико также реализует проект SIBELIUS в целях оказания помощи животноводческим сообществам в доступе к информации о погоде, через Информационную систему раннего предупреждения (EWIS), которая улучшит и расширит возможности в создании более устойчивых стратегий управления животноводством.  Для реализации Программы Мерсико тесно сотрудничает с Правительством КР, Министерством образования и науки КР, Министерством Здравоохранения КР, Министерством сельского хозяйства, пищевой промышленности и мелиорации КР, Министерством чрезвычайных ситуаций КР и местными органами власти.  Мерсико планирует закупить транспортные услуги посредством заключения договора с 6 (шестью) частными водителями, предоставляющими услуги на собственных автомобилях, а также зарегистрированной транспортной компанией, имеющей лицензию на данный вид деятельности, для перевозки сотрудников Мерсико и необходимого оборудования в Северном регионе Кыргызской Республике в целях реализации деятельности программ и проектов Мерсико на период с 1 августа по 31 июля 2021 г. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Даты получения пакета тендерных документов для заполнения:**  C 7 июля 2020 г. по 15 июля 2020 г. | **Где можно получить пакет тендерных документов:**  На Веб-сайтах:  [**www.procurement.kg**](http://www.procurement.kg)**,** [**www.tenders.kg**](http://www.tenders.kg)**,** [**www.donors.kg**](http://www.donors.kg)**, employment.kg**  либо отправив запрос на почту: **mckrprocurement@mercycorps.org** |
| **Конечный срок подачи предложений:**  15 июля 2020 года до 17:00 | **Заполненные документы подавать на адрес электронной почты: mckrprocurement@mercycorps.org** |

***Mercy Corps оставляет за собой право принять или отклонить любое предложение, поданное с опозданием***

|  |  |
| --- | --- |
| **Вопросы и ответы** | |
| **Если есть вопросы, подавать в письменном виде на адрес электронной почты**: [**mckrprocurement@mercycorps.org**](mailto:mckrprocurement@mercycorps.org) | |
| **Конечный срок для подачи вопросов:**  10 июля 2020 года | **Ответы на вопросы будет предоставлены:**  13 июля 2020 года |
| **Ответы на вопросы будут предоставляться по электронной почте Mерсико:** [**mckrprocurement@mercycorps.org**](mailto:mckrprocurement@mercycorps.org)  Ответы также будут опубликованы на сайтах для всех потенциальных участников тендера, и/или высланы всем участникам. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Список предоставляемых документов** | |
| **Данные документы включены в пакет тендерных документов:** | * Приглашение на участие в тендере * Общие условия тендера * Критерии и требуемые от заявителей документы * Форма для ценового предложения * Форма информации о поставщике услуг * Содержание и объем работ /Технические спецификации * Образец контракта |

# 

# Общие условия тендера

Организация Mercy Corps приглашает желающих подавать предложения на поставку услуг, как описано в данном документе, в соответствии с процедурами, условиями и контрактом, как представлено в данном тендерном пакете. Mercy Corps оставляет за собой право изменять количество услуг, указанных в пакете тендерных документов, без изменения в цене за единицу, иные условия и сроки, а также принимать или отклонять все или любое предложение, или часть его.

# Заявление Мерсико о противодействии коррупции и взяточничеству

**Mercy Corps строго запрещает:**

* *Любую форму взяток или «отката» в своей деятельности.*

Этот запрет включает любую *просьбу* любого сотрудника, консультанта или агента Мерсико чего-либо ценного от любой компании или физического лица в обмен на действие или бездействие сотрудника, консультанта или агентов Мерсико, связанное с присуждением контракта или с осуществлением контракта после присуждения. Это также относится к любому *предложению* любой компании или отдельного лица чего-либо ценного любому сотруднику, консультанту или агенту Мерсико в обмен на действие или бездействие такого лица в связи с присуждением контракта или его исполнением.

* *Конфликт интересов при присуждении или управлении контрактами*

Если компания принадлежит прямо или косвенно, полностью или частично, любому сотруднику Мерсико или любому лицу, которое связано с сотрудником Мерсико, компания должна обеспечить, чтобы такие отношения были раскрыты, как часть своего предложения, или до подачи предложения.

* *Обмен или получение конфиденциальной информации*

Мерсико запрещает своим сотрудникам делиться информацией и любым оферентами получать конфиденциальную информацию, связанную с запросом на подачу предложений, включая информацию о предварительных ценах Мерсико, конкурирующих оферентах или конкурирующих предложениях и т. п. Любая информация, предоставляемая одному оференту/заявителю, должна предоставляться всем остальным заявителям.

* *Сговор между / среди оферентов*

Мерсико требует честной и открытой конкуренции при подаче предложений. Две или более компании, подающие предложения, не должны принадлежать или контролироваться одним и тем же лицом (лицами). Компании, предлагающие предложения, не могут делиться ценами или другой информацией о предложениях или предпринимать какие-либо другие действия, направленные на то, чтобы заранее определить, какая компания выиграет тендер, и какая цена будет выплачена.

О нарушениях вышеуказанных требований, а также о доказательствах таких нарушений, следует сообщать по адресу:

**[integrityhotline@mercycorps.org](mailto:integrityhotline@mercycorps.org)**

Mercy Corps будет полностью расследовать такие предположения и предпримет соответствующие действия. О любой компании или физическом лице, участвующем в любом из вышеуказанных запрещенных действий, будет сообщено соответствующим органам власти, такие действия будут расследоваться в полном объеме, предложение будет отклонено и/или будет прекращен контракт, и такое лицо или компания не будет иметь права на будущие контракты с Mercy Corps. Сотрудники, участвующие в таком поведении, будут уволены.

Нарушения будут также сообщаться донорам Mercy Corps, которые также могут расследовать и отстранять или приостанавливать деятельность компаний и их владельцев от получения какого-либо контракта, который хоть частично финансируется донором, независимо от того, заключен ли контракт с Мерсико или иной другой компанией.

# Основные условия:

* Все предложения должны быть сделаны в соответствии с настоящими инструкциями, и должны быть представлены все запрошенные документы, включая любую требуемую (но не ограничиваясь только этим) информацию о конкретном поставщике. Если какой-либо запрошенный документ не предоставлен, необходимо указать причину на странице тендерного документа «**Лист исключений**».
* Ни один из респондентов не должен добавлять, опускать или изменять пункты, условия или сроки, указанные в настоящем документе.
* Если у поставщиков есть дополнительные запросы и условия, они должны быть указаны в «**Листе исключений**».
* Каждый оферент может сделать только одно предложение.
* Каждое предложение действует с даты подачи предложения по 31 июля 2021 г.
* Все предложения должны указывать, включают ли они налоги, обязательные платежи, сборы и/или пошлины, включая НДС, если это применимо.
* Поставщики должны гарантировать, что финансовые предложения лишены ошибок расчета. Если во время процесса оценки выявляются ошибки, цена за единицу будет преобладать. *Если есть двусмысленность в цене за единицу, Отборочный Комитет может принять решение о дисквалификации предложения*.
* Любые просьбы о предоставлении разъяснений по любым вопросам должны быть представлены в Мерсико в письменной форме. Ответ на любой вопрос, заданный в письменной форме любым заявителем, дается этому заявителю. В некоторых случаях Мерсико может принять решение о предоставлении разъяснения для всех заявителей путем публикации вопроса без указания имени запрашивающего. Условием этого тендера является то, что никакое разъяснение не считается заменяющим, противоречащим, дополняющим или умаляющим условия настоящего тендера, если оно не сделано в письменной форме в качестве дополнения к пакету тендерных документов, и не подписано Мерсико или его назначенным представителем.
* Данный Тендер не обязывает Мерсико выполнять контракт и не обязывает Мерсико оплачивать любые расходы, понесенные заявителями на участие в тендере при подготовке и подаче предложений. Кроме того, Мерсико оставляет за собой право отклонить любые предложения, если такое действие считается необходимым в интересах Мерсико.

# Правомочность заявителя

**Поставщики не могут участвовать в тендере и будут отклонены как неприемлемые, если они:**

* Не зарегистрированы для ведения бизнеса;
* Являются банкротами или в процессе банкротства;
* Были осуждены за незаконную / коррумпированную деятельность и / или непрофессиональное поведение;
* Были виновны в серьезных профессиональных нарушениях;
* Не выполнили обязательств, связанных с выплатой социального обеспечения и налогов;
* Виновны в серьезном неправильном предоставлении информации;
* Нарушают политику, изложенную в заявлении о борьбе с коррупцией;
* Поставщик (или директоры поставщика) находится в любом списке сторон под санкциями или в настоящее время исключен или дисквалифицирован Правительством Соединенных Штатов или Организацией Объединенных Наций, Правительством Соединенного Королевства, Европейским Союзом, другими национальными правительствами или общественными международными организациями.

Дополнительные критерии приемлемости указаны в разделе 3.2 этого тендерного пакета.

# Документы, подаваемые заявителями

Претенденты могут либо использовать документы, содержащиеся в этом тендерном пакете, для подачи своего предложения, либо могут подавать предложение в своем собственном формате, если такой формат содержит все необходимые документы и информацию, требуемые в данном документе.

# Прием успешных документов

Документация, представленная заявителями, будет проверяться Мерсико. **Отсутствие требуемых документов приводит к дисквалификации заявителя.** Победивший (е) заявитель(и)/оферент(ы) должен будет подписать контракт на указанную согласованную сумму.

# Заявление в отношении терроризма

Политика Мерсико заключается в соблюдении гуманитарных принципов, законов и правил Соединенных Штатов Америки, Европейского союза, Организации Объединенных Наций, Соединенного Королевства, принимающих стран и других применимых доноров в отношении сделок с физическими или юридическими лицами, или их поддержки, которые участвовали в мошенничестве, растрате, злоупотреблении, торговле людьми, коррупции или террористической деятельности. Эти законы и правила запрещают Мерсико осуществлять или оказывать поддержку любым физическим или юридическим лицам, которые являются предметом правительственных санкций, правил доноров или законов, запрещающих сделки или поддержку таких сторон.

# Критерии и передача на рассмотрение

# Условия контракта

Организация Mercy Corps намерена заключить договор на услуги с фиксированной ценой за единицу услуги с одним или несколькими поставщиками или организациями. Успешный претендент должен придерживаться описания услуг и условий заключенного контракта. Предполагаемый контракт включен в **Раздел 8** настоящего документа. Представляя предложение, заявители тем самым подтверждают, что они понимают и соглашаются со всеми условиями и положениями, содержащимися в **Разделе 8**.

# Конкретные критерии приемлемости

Критерии приемлемости должны быть соблюдены, а соответствующие вспомогательные документы, перечисленные ниже в разделе «Документы обязательные для подачи», должны быть представлены вместе с предложениями. **Претенденты, которые не представляют эти документы, могут быть отстранены от дальнейшей технической или финансовой оценки предложения.**

Критерии приемлемости:

* Заявитель должен быть зарегистрирован на законных основаниях в Кыргызстане;
* Заявитель должен быть на хорошем счету у регулирующих налоговых органов в Кыргызстане;
* Бизнес Заявителя должен иметь удовлетворительную историю выполнения контрактов на основе информации доступной для Mercy Corps.
* Оплата Заявителю за услуги должна производиться посредством чеков, денежных переводов, которые не требуют прямых наличных выплат.

Дополнительные критерии:

* Транспортная компания должна иметь лицензию или разрешение на работу по предоставлению транспортных услуг в соответствии с законодательством КР;
* Транспортная компания должна иметь не менее 3-х лет опыта в сфере предоставления транспортных услуг по перевозке пассажиров на рынке КР;
* Индивидуальные водители должны иметь не менее 5-ти лет опыта профессионального вождения, включая опыт вождения по бездорожью и на горных дорогах;
* От транспортной компании требуется наличие разнообразного автопарка: 4WD автомобили, минибусы, минивэны, автобусы;
* Водители компании и частные водители должны владеть кыргызским и русским языками; знание английского языка – преимущество.

# Документы обязательные для подачи

Документы и необходимая информация, перечисленные в тендерном пакете, необходимы для подтверждения критериев приемлемости и проведения технической оценки полученных предложений, а также проверки надежности и состоятельности потенциального поставщика. Хотя отсутствие этих документов и/или информации не означает обязательной дисквалификации поставщиков, отсутствие этих документов может серьезно и негативно повлиять на техническую оценку предложения.

# Документы, подтверждающие критерии приемлемости:

* Юридическая регистрация бизнеса (наличие патента или свидетельства на предпринимательскую деятельность в данной сфере или готовность предоставить по первому требованию для физических лиц / Свидетельство о регистрации, Устав для юридических лиц);
* Легальный банковский счет (для платежей посредством банковских переводов).
* Справка из государственного налогового органа об отсутствии налоговой задолженности (для юридических лиц);
* Справка из Социального фонда об отсутствии задолженности по социальным платежам (для юридических лиц);
* Копия паспорта гражданина КР;
* Копия документов на автомобиль (водительские права, технический паспорт и документы собственника на автомашину);
* Копии документов по обязательным государственным налогам, связанных с автотранспортом;
* Наличие страхового полиса (или готовность его прибрести по первому требованию на весь срок действия контракта).
* Сопроводительное письмо, включая название тендера и имя заявителя с контактными данными.
* Резюме Заявителя;
* Наличие автомобиля с левосторонним управлением (с указанием типа автомобиля и общим состоянием);
* Информация о поставщике / профиль компании - максимум 2 страницы;
* Ценовое предложение по форме Мерсико, как указано в разделе 6 данного тендерного пакета, включая условия оплаты и срок действия ценового предложения.
* Заявление поставщика о правомочности на участие в тендере в той форме, как указано в данном тендерном пакете.
* 3 рекомендации от предыдущих работодателей (включая контактную информацию).
* Ценовое предложение по форме Мерсико, как указано в Разделе 6 данного тендерного пакета, включая условия оплаты и срок действия ценового предложения с приложением копии прайс листа на услуги (если имеется).

# Предложение цены:

Предложение цены используется для определения, какое предложение представляет наилучшую стоимость, и служит основой для переговоров до присуждения контракта.

Каждый заявитель на участие в тендере должен указать стоимость предоставляемых им услуг как указано ниже:

* Пробег автомашины за 1 (один) км в сомах;
* Стоимость за 1 (один) час рабочего времени в сомах;
* Суточные расходы, включая проживание и питание в случае длительной поездки в сомах за 1 сутки.

Цены, должны включать все налоги и платежи обязательные законодательству КР, ответственность за оплату которых несёт заявитель/ исполнитель услуг.

После подписания контракта никакие прибыли, сборы, налоги или дополнительные расходы не могут быть добавлены к цене. Претенденты должны показать предложенную цену за единицу, как показано в «Ценовом предложении» в **Разделе 6.**  Претенденты также должны включать условия оплаты и срок действия предложения.

# Валюта

Ценовое предложение должно быть в сомах Кыргызской Республики (KGS).

Оплата будет производиться в сомах Кыргызской Республики (KGS).

# Тендерная оценка (метод выбора на основе разносторонних факторов)

На основе представленных вышеуказанных документов Тендерный Комитет Мерсико проведет тендерную оценку. Мерсико оставляет за собой право принять или отклонить любые или все предложения, и принять предложение (предложения), которое считается наилучшим для Мерсико. MC не несет ответственности за любые расходы или убытки, которые могут быть понесены любым претендентом при подготовке к тендеру.

Оценка предложений будет проводиться, как описано в нижеследующих подразделах.

# Система оценки

***Метод учета различных факторов***

Тендерный Комитет Мерсико проводит техническую оценку по техническим критериям на взвешенной основе (каждому критерию устанавливается процент; общий процент равен 100%). Предложение претендента должно состоять из всех необходимых технических документов, чтобы комитет Мерсико мог тщательно оценить технические критерии, перечисленные в данном документе, и присвоить баллы на основе соответствия техническим требованиям.

Каждому индивидуальному критерию присваивается вес при подготовке пакета тендерных документов, основываясь на его важности для Мерсико. Претендент/ы с наилучшими баллами выбирается в качестве победителя, с допущением, что цена является справедливой и разумной, а также при условии, что претендент будет дополнительно проверен на надежность и состоятельность, как описано в Разделе 3.9.

При проведении оценки, Тендерный Комитет Мерсико будет присваивать баллы по каждому критерию на основе следующей шкалы:

|  |  |
| --- | --- |
| **Баллы** | **Описание** |
| 0 | Не приемлемо: предложение не отвечает заданным критериям. |
| 1-4 | Предложение отвечает минимальным требованиям и может быть отклонено. |
| 5 | Приемлемо |
| 6-9 | Приемлемо: отвечает всем требованиям и некоторые показатели превышает. |
| 10 | Приемлемо: превышает все требования. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Критерии оценки** | **Вес**  **(%)** | **Баллы**  **(от 1 до 10)** | **Взвешенные баллы** |
| **(A)** | **(B)** | **(A\*B)** |
| Предложенная цена и срок действия предложения. | 25% |  |  |
| Информация об автомобиле (марка, год выпуска, расположение руля, фото) / или наличие автопарка (для компаний) | 25% |  |  |
| Не менее 3-х лет опыта в сфере предоставления транспортных услуг по перевозке пассажиров на рынке КР; и не менее 5-ти лет опыта вождения для физ.лиц. | 20% |  |  |
| Наличие требуемых вышеуказанных документов | 30% |  |  |
| **Общий балл:** | **100%** |  |  |

# Дополнительная проверка надежности и состоятельности поставщика

По завершении технической и финансовой оценки Мерсико может принять решение осуществить дополнительную проверку надежности и состоятельности конкретного поставщика. Цель этого процесса – обеспечить гарантию, что Мерсико вступает во взаимоотношения с уважаемыми, этичными, ответственными поставщиками с хорошими показателями и способностью выполнить контракт. Такая дополнительная проверка может быть в следующей форме, но не ограничиваясь только этим:

* Проверка рекомендаций;
* Собеседование с потенциальным поставщиком услуг;
* Осмотр состояния автомашины;
* Тестирование на вождение;
* Запрос медицинской справки на водителя по государственной форме 083.
* Иной соответствующий документированный метод, дающий Мерсико уверенность в способности поставщика выполнить контракт.

# Форма предложения

Претенденты должны представить свое собственное независимое предложение, включающее обязательно следующие документы (список не ограничивается этими документами):

* Все документы, запрошенные в разделе «Критерии приемлемости» данного тендерного пакета.
* Все документы, запрошенные в разделе «Требуемые документы для подачи на тендер» данного тендерного пакета.
* Всю информацию, указанную ниже в разделе «Документы, составляющие предложение».

**Все предложения должны быть подписаны должным образом (включая должность и полное имя подписывающего лица) с указанием даты заполнения и заверены печатью.**

# Документы, составляющие предложение

В предложение любого потенциального оферента/поставщика должна быть включена следующая информация:

* ***Сопроводительное письмо*** с разъяснением интереса поставщика к контракту и деталями предложения, а также должно содержать следующую информацию:
* Подробное описание предлагаемого автомобиля;
* Краткое описание предыдущего опыта в сфере запрашиваемой услуги;
* Срок действия предлагаемой цены за услуги, если предложение заявителя не может быть действительным и неизменным в течение 12 месяцев (по 31 июля 2021) со дня подачи предложения;
* ***Предложение цены с указанием цены за единицу***, используя шаблон ценового предложения, представленный в **Разделе 6**.
* ***Заполненную и подписанную форму информации поставщика*** (шаблон, представленный в **Разделе 7**).
* Другие важные документы, которые заявитель считает необходимым приложить к своему предложению.

Первоначальное предложение подписывается заявителем/оферентом или лицом, уполномоченным на вступление в контракт. Страницы с финансовыми данными предложения должны быть подписаны лицом или лицами, подписавшими предложение, и заверены печатью компании/поставщика.

Любые вставки, стирания или исправления будут действительны только в том случае, если они подписаны лицом или лицами, подписавшими предложение.

# Содержание и объем услуг

# Данные о программе

Мерсико планирует закупить транспортные услуги посредством заключения договора с транспортной компанией и частными водителями (далее арендованные автомобили) для обеспечения перевозки сотрудников Мерсико и необходимого оборудования в Кыргызской Республике в целях реализации программ и проектов Мерсико. Автомобили должны быть оснащены всем необходимым для обеспечения надежности и безопасности перевозки пассажиров в соответствии со стандартами и требованиями законодательства КР. Транспортная компания и частные водители должны будут предоставлять отчеты о поездках по установленной форме Мерсико на ежемесячной основе. Транспортная компания и частные водители должны будут координировать услуги с Отделом логистики Мерсико.

Водитель будет обязан работать в соответствии с планами поездок сотрудников программ, согласованными с Отделом материально-технического обеспечения Мерсико; обеспечивать безопасное вождение, обеспечивать безопасность пассажиров и имущества Мерсико в процессе транспортировки, обеспечивать чистоту и отличное техническое состояние автомашины. Водитель ежемесячно будет сдавать отчеты о поездках в установленной форме, и будет подотчетен начальнику Отделов Материально-технического обеспечения Мерсико в Бишкеке.

# Содержание и объем услуг

# Период предоставления услуг: с 1 августа 2020 года по 31 июля 2021 года.

# Место исполнения услуг: Северный регион Кыргызской Республики, включая Чуйскую, Таласкую, Иссык-Кульскую и Нарынскую области, а также г. Бишкек.

# От водителя наемного транспортного средства ожидается:

1. Наличие автомобиля с левосторонним расположением руля («кроссовер», внедорожник, 4WD – является преимуществом) в хорошем техническом состоянии, оснащенного для поездок в отделенные регионы;
2. Профессионально представлять интересы Мерсико;
3. Предоставлять услуги на основе патента, или свидетельства о государственной регистрации индивидуального предпринимателя для физических лиц и на основе Свидетельство о регистрации и Устава для юридических лиц;
4. Ответственность за уплату обязательных налогов и отчислений по законодательству КР;
5. Наличие полиса по страхованию автотранспорта на весь срок действия контракта;
6. Содержание автомобиля в чистоте и обеспечение укомплектованности автомобиля инструментами и другим оборудованием, как требуют правила КР и Мерсико;
7. Строго выполнять графики и маршруты движения согласно планам поездок, и предоставлять отчёты о передвижении согласно показаниям GPS устройства;
8. Предоставлять услуги в соответствии с гибким планом поездок сотрудников, по согласованию с отделом закупок и логистики Мерсико в г. Бишкек;
9. Поставщики услуг должны знать и иметь навыки считывания дорожных карт;
10. Готовность к длительным поездкам в отдаленные районы;
11. Не употреблять алкогольные напитки в течение рабочей недели;
12. Своевременно и качественно выполнять все задания уполномоченных представителей Мерсико;
13. Умение работать самостоятельно и в коллективе;
14. Своевременно и точно заполнять путевой лист и регистрационные документы, требуемые Отделом материально-технического обеспечения Мерсико;
15. Оказывать посильное содействие в работе полевых специалистов Мерсико по мере необходимости;
16. Немедленно доводить до сведения руководителей и соответствующих сотрудников Мерсико о любых происшествиях и ситуациях, препятствующих выполнению работы по транспортировке сотрудников и имущества Мерсико;
17. Выполнять другие задания по необходимости.

# Квалификация и опыт:

* Не менее 3-х лет опыта в сфере предоставления транспортных услуг по перевозке пассажиров на рынке КР; и не менее 5-ти лет опыта вождения, включая опыт вождения по бездорожью и на горных дорогах для физических лиц.
* Поставщики услуг должны знать карту автомобильных дорог регионов Кыргызской Республики; а также обладать техническими знаниями и навыками для определения и устранения мелких неполадок и ремонта автомобиля в пути.
* Владеть кыргызским и русским языками; знание английского языка - предпочтительно;

# Условия оплаты:

Оплата будет производиться перечислением на банковский счет или чеком на основании заполненных и проверенных путевых листков, подтвержденных сотрудниками Мерсико. Обязанность по уплате налогов и обязательных отчислений несет поставщик услуг.

# Ценовое предложение

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ценовое предложение** |  |  |  |  |  |
| **Описание** | **Тип автомашин** | **Количество** | **Единица измерения** | **Цена за единицу** |
| Стоимость услуги за 1 (один) км пробега автомашины | Автомобили | 1 | Км |  |
| Оплата за 1(один) час рабочего времени | 1 | час |  |
| Суточные расходы, включая проживание и питание | 1 | сутки |  |
|  |  |  |  |  |
| Стоимость услуги за 1 один км пробега автомашины | Минибусы (16-18 местные) | 1 | Км |  |
| Оплата за 1(один) час рабочего времени | 1 | час |  |
| Суточные расходы, включая проживание и питание | 1 | сутки |  |
| **Условия оплаты:**   * + - 1. **Банковским переводом**       2. **Чеком**       3. **100% после оказания услуг**   **Другие условия** | Приемлемо Не приемлемо  Приемлемо Не приемлемо  Приемлемо Не приемлемо  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| **Срок действия предложенной цены** |  | | | |
| **Плательщик / Неплательщик НДС** | Да Нет | | | |
| **Название компании (если применимо):** |  | | | |
| **ФИО представителя или претендента:** |  | | | |
| **Должность (если применимо):** |  | | | |
| **Подпись:** |  | | | |
| **Дата:** |  | | | |
| **Тендер (наименование)** |  | | | |

# Информация о поставщике

***Данная информация будет использоваться для оценки компании/поставщика до того, как подписывать контракт***

***Пожалуйста, заполните детально каждый раздел данного документа Mercy Corps***

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование компании/Ф.И.О. поставщика** |  |
| **Любое иное наименование компании, под которым работает компания/поставщик (аббревиатура, сокращенное название, альтернативное имя или псевдоним)** |  |
| **Предыдущее название (если имелось)** |  |
| **Адрес** |  |
| **Website (если применимо)** |  |
| **Тел/Факс** | **Тел:: Факс:** |
| **Главное контактное лицо** | **Ф.И.О.:**  **Тел:**  **Email:** |
| **Кол-во персонала (если применимо)** |  |
| **Кол-во филиалов или подразделений и их месторасположение (если применимо)** |  |
| **Средняя сумма товарно-материальных запасов, имеющихся в распоряжении организации в настоящий момент в сомах КР** |  |
| **Право собственности (принадлежит правительству) – да/нет** |  |
| **Ф.И.О. всех членов директоров (если применимо)** |  |
| **Ф.И.О. владельцев компании/поставщика (если применимо)** |  |
| **Материнская компания (если есть)** |  |
| **Дочерние предприятия, если есть** |  |

**Финансовая информация**

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование банка и его адрес (если применимо) |  |
| Наименование компании/поставщика, под которым зарегистрирован в банке (если применимо) |  |
| Платежные условия | Оплата: Чеком Да | Нет Банковским переводом Да | Нет |
| Укажите стандартные платежные условия (например: оплата в течение 15 дней после предоставления счета) |  |

**Информация о продукции/услуге**

|  |  |
| --- | --- |
| Перечислите предлагаемую продукцию/услуги |  |
| Основание цены (каталог, прейскурант, и т.п.) |  |

**Рекомендации**

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование/имя клиента/предыдущего работодателя | Контактное лицо, тел, Email: |
| Наименование/имя клиента/предыдущего работодателя | Контактное лицо, тел, Email: |

**Заявление поставщика о правомочности на участие в тендере**

Компания/Поставщик подтверждает, что:

1. Компания/Поставщик, его аффилированные лица и дочерние компании, владельцы, должностные лица, директора и ключевые сотрудники (насколько это известно) не являются предметом санкций правительства, назначений, правил или запретов доноров, или законов, запрещающих сделки с ним / ними, не является предметом какого-либо расследования со стороны правительства доноров по поводу его неправомерного поведения с любым другим получателем финансирования этих доноров.
2. Компания/Поставщик, его аффилированные лица и дочерние компании, владельцы, должностные лица, директора и ключевые сотрудники не вовлекались и не участвуют в каких-либо формах терроризма или нападений на гражданских лиц, и не предоставляют какой-либо материальной поддержки или финансовых ресурсов отдельным лицам или организациям, которые участвуют в любых формах терроризма или преднамеренных нападениях на гражданских лиц.
3. Компания/Поставщик, его аффилированные лица и дочерние компании, владельцы, должностные лица, директора и ключевые сотрудники не имеют и не занимаются изготовлением, транспортировкой, сбытом или распространением оружия или наркотиков.
4. Компания/Поставщик не является должником по любому соглашению о существенном кредите, банкротом, и не находится в процессе закрытия, его дело не рассматривается судом, не вступил в соглашение с кредиторами, не приостановил деловую деятельность, не является предметом разбирательства по этим вопросам, и не находится в любой аналогичной ситуации, возникающей в результате аналогичной процедуры, предусмотренной национальным законодательством или нормативными актами.
5. В течение последних двух лет не было установлено юридическими органами нарушений Компанией/Поставщиком материальных контрактов каким-либо иным образом.
6. Компания/Поставщик платит налоги, как требуется, и в настоящее время не является предметом какого-либо расследования или разбирательства, связанного с уплатой налогов.
7. Компания/Поставщик предоставляет страхование своим работникам в соответствии с законами страны, в которой он действует.
8. Компания/Поставщик оплачивает обязательства по социальному обеспечению, как того требует страна, в которой он работает.
9. Компания/Поставщик, его владельцы, должностные лица и директора не были осуждены за преступление в отношении профессионального поведения и не были вовлечены в серьезные нарушения профессионального поведения.
10. Компания/Поставщик, его аффилированные лица и дочерние компании, владельцы, должностные лица, директора и ключевые сотрудники не подвергались уголовному расследованию или осуждению за мошенничество, коррупцию, торговлю людьми, шпионаж, транспортировку оружия или контрабанду, сексуальную эксплуатацию или злоупотребление, участие в преступной организации или любой другой преступной деятельности.
11. Компания/Поставщик уважает достоинство своих сотрудников и поддерживает социальные стандарты работы, в том числе условия труда и социальные права, не использует детский труд, рабство, принудительный труд, торговлю людьми или эксплуатацию, обеспечивает безопасные и разумные условия труда, предоставляет свободу объединений, исключает эксплуатацию, жестокое обращение и дискриминацию, защищает основные социальные права своих сотрудников и бенефициаров Мерсико.
12. Насколько известно Компании/Поставщику, ни один сотрудник, офицер, консультант Мерсико или другая сторона, связанная с Мерсико, не имеет финансовой заинтересованности в предпринимательской деятельности Компании/Поставщика, а также ни один сотрудник Мерсико не имеет отношения к любому сотруднику, владельцу, должностному лицу, или директору Компании/Поставщика, и если да, то Компания/Поставщик обеспечит, чтобы отношения были раскрыты для сведения Мерсико, и такие отношения не будут использоваться для ненадлежащего влияния. Обнаружение нераскрытого конфликта интересов приведет к немедленному аннулированию статуса разрешенного поставщика/компании и дисквалификации Компании/Поставщика от участия в будущих закупках Мерсико.
13. Компания/Поставщик понимает, что попытка или согласие предоставить что-либо ценное любому сотруднику, агенту или представителю Мерсико в целях поощрения этого лица к присуждению Компании/Поставщику контракта, или принятию или отказу от каких-либо действий, связанных с любым контрактом, приведет к немедленному прекращению любого договора. Компания удостоверяет, что она не занимается такими действиями.
14. Компания/Поставщик понимает, что Мерсико работает по принципу справедливой и открытой конкуренции и стремится получить справедливую доступную цену. Любые попытки Компании/Поставщика подорвать справедливую и открытую конкуренцию, такие как вступление в сговор с другими участниками торгов, чтобы фиксировать цены, исключить конкуренцию, получение конфиденциальной информации от Мерсико или других участников торгов, использование несколько связанных или контролируемых компаний для создания видимости конкуренции или любая подобная деятельность, приведет к прекращению договора или любого соглашения. Компания/Поставщик удостоверяет, что не ведет такой деятельности.
15. Компания/Поставщик понимает, что Мерсико запрещает любому из своих партнеров или поставщиков подкупать государственных должностных лиц и удостоверяет, что он этого не делает.
16. Компания/Поставщик не ведет бизнес под другими именами или псевдонимами, которые не были сообщены Мерсико.

Если Компания/Поставщик не может подтвердить любое из вышеуказанных заявлений, Компания/Поставщик должен объяснить, почему не может. Мерсико может учитывать отдельные обстоятельства в некоторых ситуациях. Однако любое ложное утверждение может быть основанием для немедленной дисквалификации и прекращения любого будущего контракта/соглашения.

Подписывая данную форму, Компания/Поставщик подтверждает, что он является правомочным на поставку товаров и услуг крупным организациям, финансируемым донорами, и что все вышеназванные заявления являются точными и соответствуют фактическому положению дел.

Наименование Компании/Поставщика: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ф.И.О, Представителя: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Должность: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Образец контракта

Ниже представлен предполагаемый контракт. **Однако если требуется, контракт может быть изменен и дополнительные условия могут быть добавлены или удалены в зависимости от потребностей в услугах, приобретаемых Мерсико**.

|  |  |
| --- | --- |
| **SERVICE CONTRACT** | **ДОГОВОР О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УСЛУГ** |
| **Contract No. \_\_\_\_\_\_\_** | **Договор № \_\_\_\_\_\_** |
| THIS SERVICE CONTRACT entered into as of \_\_\_\_ (date) by and between the Mercy Corps International Branch in the Kyrgyz Republic in the person of the Country Director registered and located at the address: 15, Ajybek Baatyr St., Bishkek, the Kyrgyz Republic, hereinafter referred to as the “MC”, and the Contractor in the person of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (data of Contractor) is as follows. | Настоящий Договор о Предоставлении Услуг заключен \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (число) между Филиалом Mercy Corps (Мерсико) в Кыргызской Республике, в лице Директора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, зарегистрированным и расположенным по адресу: Кыргызская Республика, Бишкек, ул. Ажибек Баатыра, 15, далее именуемым «Мерсико», и **«**Подрядчиком» в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (данные Подрядчика), как указано далее. |
| 1. **Defined Terms**.    1. “Contract” means this Service Contract as amended, modified or supplemented from time to time taken together with its Schedules. Additional terms may be defined throughout this Contract. | 1. **Термины с заданным определением.**    1. «Договор» означает настоящий Договор о предоставлении услуг с поправками, изменениями или дополнениями, вносимыми время от времени, в совокупности с его Приложениями. Определения дополнительным терминам указаны в тексте настоящего Договора. |
| 1. **Delivery of Services**.    1. Contractor will perform the Services, and Mercy Corps will pay for the Services, in accordance with the terms and conditions and within the Performance Period set forth in this Contract and the Statement of Services.    2. Contractor will perform all Services through the services of Contractor’s employees. Contractor will not delegate or subcontract any Services to be provided to Mercy Corps without Mercy Corps’ prior written consent. Contractor agrees that including the specific individuals named as Key Personnel in Schedule I is a material part of the bargain. Contractor will not change the Key Personnel without prior notice and an amendment to this Contract specifying the change. Mercy Corps may withhold its consent to substitute personnel using its sole discretion. | 1. **Поставка Услуг**.    1. Подрядчик будет предоставлять Услуги, а Мерсико будет оплачивать Услуги в соответствии с условиями и положениями данного Договора в течение срока предоставления услуг, указанного в настоящем Договоре и описании услуг.    2. Подрядчик предоставляет все Услуги посредством услуг работников Подрядчика. Подрядчик не будет делегировать или передавать в субподряд любые услуги, представляемые Мерсико без предварительного письменного согласия Мерсико. Подрядчик согласен, что включение конкретных лиц, названных в качестве Ключевого Персонала в Приложении I, является существенной частью Договора. Подрядчик не будет менять Ключевой Персонал без предварительного уведомления и письменной поправки к настоящему Договору с указанием изменений. Мерсико вправе не давать своего согласия на замену персонала по своему единоличному усмотрению. |
| 1. **Compliance with SOW and Changes to the SOW.**    1. Services will be provided strictly in accordance with the SOW which is an integral part of this Contract.    2. No deviation, substitution or change is permitted without Mercy Corps’ prior written consent; provided that Mercy Corps may terminate, suspend, increase or decrease the scope of Contractor's performance under the SOW by written notice to Contractor specifying the changes. Unless mutually agreed, change to the SOW by Mercy Corps does not apply to change Services timely and fully delivered and performed before the date of the change.    3. If any change causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, Contractor's performance, an equitable adjustment may be made in the SOW or Payment Terms or both, if such adjustment is set forth in an amendment signed by Mercy Corps’ and Contractor’s Authorized Representative. | 1. **Соответствие содержанию и объему услуг (СОУ)изменения в СОУ**     1. Услуги будут предоставляться строго в соответствии с «Описанием содержания и объема работы», которое является неотъемлемой частью данного Договора.    2. Никакие отклонения, замены или изменения не допускаются без предварительного письменного согласия Мерсико; при условии, что Мерсико может прекратить, приостановить, увеличить или уменьшить объем работы Подрядчика по «Описанию содержания и объема работы» посредством направления письменного уведомления Подрядчику с указанием изменений. Если это не было взаимно согласовано, изменения в «Описании содержания и объема работы» со стороны Мерсико не применяются к изменению времени и доставке услуг до даты изменения.    3. Если любое изменение приводит к увеличению или уменьшению стоимости работы, или срока, необходимого Подрядчику для предоставления услуг, то в «Описании содержания и объема работы» или в условиях оплаты, или в том и другом, может быть сделана соответствующая корректировка, если такая корректировка излагается в поправке, подписанной уполномоченными представителями Мерсико и Подрядчика. |
| 1. **Invoicing and Payment**.    1. Contractor will submit invoices to Mercy Corps in accordance with the invoicing schedule and invoicing delivery terms set forth in the Statement of Services (Schedule I).    2. Final invoices must be submitted not later than within 60 days of the end date of the Contract. Contractor recognizes that in many cases Mercy Corps’ donor will not reimburse Mercy Corps for invoices submitted beyond 60 days after the termination of a contract and therefore Mercy Corps will have no obligation to pay any portion of invoices received more than 60 days after the end date of the Contract.    3. Each invoice will include (i) the Contract Number; (ii) Contractor’s name and address; (iii) a description of the Services performed, (iv) the dates such Services were performed, (v) a pricing calculation based on the payment terms, and (vi) such other information as Mercy Corps may reasonably request.    4. Invoices will only be deemed received on the date they are delivered to the Authorized Representative pursuant to the Payment Terms (see Schedule I). If Mercy Corps determines that Services that are the subject of an invoice have not been performed in accordance with the Statement of Services, Mercy Corps may dispute the invoice by sending Contractor notice of such dispute after Mercy Corps’ receipt of the invoice. Such notice shall clearly state the specific Services disputed, and Mercy Corps’ reason for disputing the performance of the Services. If both parties accept the dispute of the invoice, they shall agree in writing as to the steps required of Contractor to ensure that the performance of the disputed Services is subsequently completed in accordance with the Additional Terms, and the time required of Contractor to complete the Services.    5. Except as otherwise provided in the Statement of Services, Mercy Corps will pay each invoice (or adjusted invoice if the subject of dispute) in accordance with the Payment Terms within 30 days after the later of (i) receipt of the invoice or (ii) resolution of the items set forth in the notice of disputed charges.    6. Mercy Corps may off-set any amount it owes Contractor against any amount Contractor owes Mercy Corps. | 1. **Выставление счетов и оплата.**    1. Подрядчик будет выставлять счета Мерсико в соответствии с графиком выставления счетов и условиями предоставления счетов, изложенными в описании услуг (Приложение I).    2. Окончательные счета должны представляться не позднее чем в течение 60 дней с момента окончания срока действия Договора. Подрядчик признает, что во многих случаях донор Мерсико не будет возмещать Мерсико счета, представленные после 60 дней после прекращения действия Договора и, следовательно, Мерсико не будет обязана оплатить любую часть счетов, полученных после 60 дней с момента окончания действия Договора.    3. В каждом счете должна быть указана следующая информация: (i) номер договора; (ii) наименование и адрес Подрядчика; (iii) описание выполненных услуг; (iv) даты выполнения услуг; (v) цена выполненной работы, рассчитанная на основании условий оплаты; и (vi) другая информация, которую Мерсико может обоснованно запросить.    4. Счета будут считаться полученными только в день их вручения уполномоченному представителю в соответствии с условиями оплаты (смотрите Приложение I). Если Мерсико определит, что услуги, являющиеся предметом счета, не были выполнены в соответствии с СОР, то Мерсико может оспорить счет посредством отправки Подрядчику уведомления о таком возражении после получения счета в Мерсико. В таком уведомлении четко указываются конкретные оспариваемые услуги и основания Мерсико для оспаривания выполнения услуг. Если обе стороны принимают возражения относительно счета, они согласуют в письменной форме меры, требуемые от Подрядчика, чтобы обеспечить последующее завершение выполнения спорных услуг в соответствии с Дополнительными условиями и сроками, необходимыми Подрядчику для завершения услуг.    5. За исключением тех случаев, когда предусмотрено иное в описании услуг, Мерсико оплачивает каждый счет (или скорректированный счет в случае спора) в соответствии с условиями оплаты в течение 30 дней после наступления одного из следующих событий: (i) получение счета, или (ii) урегулирование вопросов, изложенных в уведомлении об оспариваемых суммах.    6. Мерсико может произвести зачет любой суммы, которую организация должна Подрядчику в счет погашения любой суммы, которую Подрядчик должен Мерсико |
| 1. **Taxes, Duties and Expenses**.    1. Except as otherwise provided in the Statement of Services, Contractor is responsible for all expenses incurred by it in performing under this Contract and all taxes, duties and other governmental charges with respect to the provision of Services.    2. If the law requires Mercy Corps to withhold taxes from payments to Contractor, Mercy Corps may withhold those taxes and pay them to the appropriate taxing authority. Mercy Corps will deliver to Contractor an official notice for such taxes. Mercy Corps will use reasonable efforts to minimize any taxes withheld to the extent allowed by law.    3. In the event Statement of Services does allow for reimbursement of Contractor expenses, such expenses must be reasonable and included in the scope of allowable expenses stated in Schedule I and fully documented with receipts and any other documentation reasonably necessary for Mercy Corps to determine the costs were reasonable and properly incurred. | 1. **Налоги, пошлины и расходы**.    1. За исключением тех случаев, когда предусмотрено иное в описании услуг, Подрядчик несет ответственность за все расходы, понесенные им при выполнении настоящего Договора и за все налоги, пошлины и другие государственные сборы в отношении предоставления Услуг.    2. Если в соответствии с законодательством Мерсико обязана удерживать налоги с платежей Поставщику, Мерсико вправе удерживать эти налоги и выплачивать их соответствующему налоговому органу. Мерсико направит Поставщику официальное уведомление о таких налогах. Мерсико приложит обоснованные усилия для сведения минимуму любых удерживаемых налогов в той степени, в которой это разрешено законом.    3. В случае если описание услуг позволяет возмещение расходов Подрядчика, такие расходы должны быть обоснованными и должны быть включены в объем допустимых расходов, указанных в Приложении I, и должны быть полностью документально подтверждены квитанциями и любой другой документацией, обоснованно необходимой Мерсико для определения того, что расходы были обоснованными и понесены надлежащим образом. |
| 1. **Representations, Warranties and Additional Covenants**.    1. Contractor represents and warrants to Mercy Corps and covenants with Mercy Corps as follows:       1. Contractor has full rights and authority to enter into and perform its obligations under this Contract. Contractor’s performance will not violate any agreement or obligation between Contractor and any third party.       2. Contractor has the requisite skills to perform the Services in accordance with the SOW.       3. Contractor possesses all governmental and other certifications and licenses necessary to perform the Services.       4. Performance by Contractor of its obligations under this Contract will not infringe on any patent, copyright, trademark, trade secret or other proprietary right of any third party.       5. Contractor will comply with all applicable law, regulations and rules in the performance of its obligations under this Contract.       6. Contractor has not, and will not, engage in transactions with, or provide resources or support to, individuals and organizations associated with terrorism, including those individuals or entities that appear on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List maintained by the U.S. Treasury or the United Nations Security designation list (<http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>       7. (<http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml>).       8. Contractor will comply with and train its employees in all applicable laws against bribery, corruption, inaccurate books and records, inadequate internal controls and money-laundering, including the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the UK Bribery Act. Contractor has not and will not offer or give any employee, agent, or representative of Mercy Corps anything of value to secure any business from Mercy Corps or influence such person to alter the terms, conditions, or performance of any contract with or purchase order from Mercy Corps, including but not limited to this Contract.       9. Contractor, including its owners or employees, does not own, directly or indirectly, any other company that was competing for award of this Contract. Contractor did not seek or obtain confidential information related to the award of this Contract from any Mercy Corps employee, agent or representative. Contractor did not collude or conspire with any other individual or entity to limit competition for the award of this Contract, to set prices being offered or in any other way to interfere with free and open competition.       10. Contractor is not owned in whole or in part, directly or indirectly, by any immediate or extended family member of any Mercy Corps employee, agent or representative, or, if so owned, Contractor fully disclosed such relationship and any potential conflict of interest has been waived, in writing, by Mercy Corps.       11. Contractor has not engaged in, and will not engage in, any of the following conduct: (A) trafficking in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime); (B) procuring a commercial sex act; or (C) using forced labor.       12. Contractor is not the subject or any governmental or donor investigation and has not been debarred or suspended by any government, governmental agency or donor. | 1. **Гарантии и Дополнительные Обязательства**.    1. Подрядчик заверяет и гарантирует Мерсико и обязуется перед Мерсико в исполнении нижеследующего:       1. Подрядчик имеет все права и полномочия для заключения настоящего Договора и выполнения своих обязательств по настоящему Договору. Выполнение обязательств Подрядчика не нарушит любое соглашение или обязательство между Подрядчиком и любой третьей стороной.       2. Подрядчик обладает необходимыми навыками для выполнения Услуг в соответствии с СОР.       3. Подрядчик обладает всеми государственными и другими сертификатами и лицензиями, необходимыми для выполнения Услуг.       4. Исполнение Подрядчиком своих обязательств по настоящему Договору не нарушит любой патент, авторское право, товарный знак, коммерческую тайну или другое имущественное право любой третьей стороны.       5. Подрядчик будет соблюдать действующее законодательство, нормативно-правовые акты и правила при выполнении своих обязательств по настоящему Договору.       6. Подрядчик не участвует и не будет участвовать в сделках, или предоставлять ресурсы или поддержку физическим лицам и организациям, связанным с терроризмом, в том числе тем физическим лицам или организациям, которые перечислены в Списке лиц особых категорий и запрещённых лиц Казначейства США <http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>)       7. или в списке запрещенных лиц Совета Безопасности Организации Объединенных Наций: <http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml>       8. Подрядчик будет соблюдать и проведет обучение среди своих сотрудников по всем действующим законам о борьбе с взяточничеством, коррупцией, двойной бухгалтерией, неадекватными механизмами внутреннего контроля и легализацией средств, полученных преступным путем, включая Закон США о противодействии коррупционной деятельности за рубежом и Закон Великобритании о борьбе со взяточничеством. Поставщик не предлагал, и не будет предлагать или давать любому сотруднику, агенту или представителю Мерсико что-либо ценное для получения бизнеса с Мерсико, и не оказывал влияния на такое лицо с целью изменения условий, положений или выполнения любого договора или заказа на покупку от Мерсико, включая, помимо прочего, настоящий Договор.       9. Подрядчик, включая его владельцев или сотрудников, не владеет, прямо или косвенно, любой другой компанией, которая претендовала на присуждение настоящего Договора. Подрядчик не запрашивал или не получал конфиденциальную информацию, касающуюся присуждения настоящего Договора, от любого работника, агента или представителя Мерсико. Подрядчик не вступал в тайный сговор с любым другим физическим или юридическим лицом с целью ограничения конкуренции для присуждения настоящего Договора, до установления предлагаемых цен, или иным образом для создания помех для свободной и открытой конкуренции.       10. Подрядчик не принадлежит полностью или частично, прямо или косвенно, любому близкому или дальнему родственнику любого работника, агента или представителя Мерсико, или, если принадлежит, Подрядчик полностью раскрыл такие отношения, и любой потенциальный конфликт интересов с Мерсико был задокументирован в письменном виде.       11. Подрядчик не был замешан и не будет замешан в любом из следующих видов деятельности: (A) торговля людьми (в соответствии с определением, указанным в Протоколе о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющем Конвенцию Организации Объединённых Наций против транснациональной организованной преступности); (B) организация сексуальных услуг в коммерческих целях; или (C) использование принудительного труда.       12. Подрядчик не является объектом любого расследования со стороны правительства или донора, и не запрещен и не отстранен любым правительством, правительственным учреждением или донором. |
| 1. **Independent Contractor**.    1. Nothing in this Agreement shall be construed as creating an agency or partnership relationship between MC and Contractor. | 1. **Независимый Подрядчик**.    1. Никакое положение данного Договора не может толковаться как создание агентских или партнерских отношений между Мерсико и Исполнителем. |
| 1. **Work Product and Intellectual Property Rights.**     1. “Work Product” means any and all (1) intellectual property, intellectual property rights, materials, tangible personal property and other work product that Contractor creates (or has created), alone or jointly with one or more other persons, (a) that relates to any SOW under this Contract, (b) that results from or arises out of any services performed by Contractor for Mercy Corps, (c) for which Contractor used equipment, supplies, facilities or trade secret information of Mercy Corps in creating such work product, or (d) that is derived or otherwise created from any intellectual property, intellectual property rights, materials, tangible personal property, or other assets of Mercy Corps; and (2) materials that contain, embody, disclose, reflect, or refer to any of the foregoing.    2. Mercy Corps will be the sole owner of all Work Product. To the extent allowed by applicable law, all Work Product that consists of subject matter of U.S. or any other country’s copyright laws will constitute “works made for hire” under applicable copyright laws. Contractor will not provide Work Product to any person other than employees or agents of Mercy Corps. Contractor will hold all Work Product in trust for Mercy Corps. All Work Product will be deemed to be Confidential Information of Mercy Corps and subject to the provisions of this Contract.    3. Contractor will promptly disclose in writing to Mercy Corps all Work Product that Contractor creates, alone or jointly with others, in the performance of its obligations under this Contract.    4. Contractor hereby irrevocably assigns and transfers to Mercy Corps (i) all rights, title and interest in all Work Product, (ii) all related rights and remedies, and (iii) all claims (for damages or otherwise) and causes of action with respect to any Work Product.    5. Contractor hereby irrevocably waives and agrees never to assert any Moral Rights that may exist anywhere in the world in or with respect to any Work Product, including claims for damages and other remedies. “Moral Rights” means any and all right to claim authorship to or to object to any distortion, mutilation or other modification or other derogatory action in relation to a work, whether or not such action would be prejudicial to the author’s reputation, and any similar right, existing under common or statutory law of any country in the world or under any treaty, regardless of whether or not such right is denominated or generally referred to as a “*moral right*”. | 1. **Результат работы и права интеллектуальной собственности**.    1. Термин «Результат Работы» означает любую (1) интеллектуальную собственность, права интеллектуальной собственности, материалы, осязаемую собственность и любой другой результат работы, создаваемый или созданный Подрядчиком самостоятельно или совместно с одним или несколькими другими лицами, которые (а) имеют отношение к Содержанию и Объему Работы по настоящему Договору, (b) являются результатом или вытекают из любых услуг, выполняемых Подрядчиком для Мерсико, (c) для которых Подрядчик использовал оборудование, материалы, средства или информацию, составляющую коммерческую тайну Мерсико, при создании такого результата работы, или (d) являются производными или иным образом созданными из любой интеллектуальной собственности, прав интеллектуальной собственности, материалов, движимого имущества или других активов Мерсико; и (2) материалы, содержащие, воплощающие, раскрывающие, ссылающиеся на что-либо из вышеуказанного.    2. Мерсико является единственным владельцем всего результата работы. В степени допускаемой действующим законодательством, все результаты работы, являющееся предметом законов об авторском праве США или любой другой страны, будут представлять собой «произведения, созданные по найму» в соответствии с действующими законами об авторском праве. Подрядчик не будет предоставлять результатов работы любому лицу, за исключением работников или агентов Мерсико. Подрядчик будет владеть результатами работы на основе доверительной собственности Мерсико. Все результаты работы будут считаться конфиденциальной информацией Мерсико, и будет регулироваться положениями данного Договора.    3. Подрядчик своевременно раскроет Мерсико в письменном виде все результаты работы, создаваемый Подрядчиком самостоятельно или совместно с другими лицами, при выполнении своих обязательств по настоящему Договору.    4. Подрядчик настоящим безотзывно уступает и передает Мерсико (i) все права и интересы на все результаты работы, (ii) все смежные права и средства правовой защиты, и (iii) все претензии (за ущерб или иные) и основания для предъявления исков в отношении любого результата работы.    5. Подрядчик настоящим безотзывно отказывается от претензий и соглашается никогда не предъявлять никаких моральных прав, которые могут существовать в любом месте в мире в отношении любого результата работы, включая требования о возмещении ущерба и другие средства правовой защиты. Термин «Моральные права» означает любые и все права на авторство, на возражение против любого искажения, или иного изменения, или умаляющего заслуги или достоинства действия в отношении работы, независимо от того, будут ли такие действия наносить ущерб репутации автора, а также от любого аналогичного права, существующего в соответствии с общим или статутным правом любой страны мира, или по любому договору, независимо от того, обозначается или именуется такое право как «*моральное право*». |
| 1. **Confidentiality**.    1. Contractor will maintain, and cause each of its employees and others it involves in performing its obligations under this Contract to maintain, the confidentiality of: (i) any information Mercy Corps provides to Contractor that Mercy Corps identifies as confidential; (ii) the terms and conditions of this Contract; and (iii) nonpublic information regarding Mercy Corps’ policies and practices. Upon Mercy Corps’ request, Contractor will return to Mercy Corps all confidential information provided by Mercy Corps to Contractor. | 1. **Конфиденциальность**.    1. Подрядчик будет сохранять конфиденциальность и обеспечит сохранение конфиденциальности своими работниками и другими лицами, вовлеченными в исполнение его обязанностей по настоящему Договору: (i) любой информации, предоставляемой Мерсико Поставщику, которую Мерсико определил в качестве конфиденциальной; (ii) условий и положений настоящего Договора; и (iii) непубличной информации относительно политик и практик Мерсико. По запросу Мерсико Поставщик вернет в Мерсико всю конфиденциальную информацию, предоставленную Поставщику от Мерсико. |
| 1. **Indemnification**.    1. Contractor will indemnify Mercy Corps and each of its officers, directors, employees, representatives and agents (each, an “Indemnitee”), and hold them harmless from, any and all losses, claims, damages, liabilities, any government or donor investigations, fines or penalties and related expenses (including incidental and consequential damages and reasonable attorneys’ fees, whether incurred at the investigative, trial or appellate level or otherwise) incurred by any Indemnitee or asserted against any Indemnitee by any third party or by Contractor arising out of, in connection with, or as a result of this Contract, any failure by Contractor to fully perform its obligations under this Contract or any breach by Contractor of any of its representations and warranties under this Contract, provided that such indemnity will not, as to any Indemnitee, be available to the extent that such losses, claims, damages, liabilities or related expenses resulted from the gross negligence or willful misconduct of such Indemnitee. | 1. **Гарантии**.    1. Подрядчик гарантирует защиту Мерсико и всех его должностных лиц, директоров, сотрудников, представителей и агентов (каждый именуется как «Получатель возмещения») и оградит их от любых и всех убытков, претензий, ущербов, обязательств, любых расследований со стороны правительства или доноров, штрафов или санкций и связанных с этим расходов, включая побочный или косвенный ущерб и обоснованные гонорары адвокатов, понесенные на уровне расследования, судебного разбирательства или апелляции или иным образом любым Получателем возмещения или возложенные на любого Получателя возмещения любой третьей стороной или Подрядчиком, вытекающие из, в связи с или в результате настоящего Договора, любого невыполнения Подрядчиком обязательств по настоящему Договору в полном объеме или любого нарушения Подрядчиком любого из его заверений и гарантий по настоящему Договору, при условии, что такое возмещение не будет доступно для Получателя возмещения, когда такие потери, претензии, убытки, обязательства или связанные с ними расходы вызваны грубой небрежностью или умышленными неправомерными действиями таких Получателей возмещения. |
| 1. **Termination.**     1. This Contract may be terminated under the following circumstances:       1. by both Parties on mutual written agreement of the Parties;       2. by either Party for its convenience with written notice and after the Termination Notice Period specified in Schedule I has expired;       3. by Mercy Corps immediately upon written notice in the event Mercy Corps’ donor(s) terminates or withdraws funding that Mercy Corps would use to pay Contractor under this Contract;       4. by either Party due to the non-terminating Party’s breach of this Contract and failure to correct such breach within 15 days prior notice of such breach;       5. by either Party upon written notice if a force majeure event, including any not reasonably foreseeable war, insurrection, change in law or government action or inaction, strike, natural disaster or similar event, prevents the terminating Party from being able to fulfill its obligations under this Contract; or       6. by Mercy Corps immediately upon written notice if Mercy Corps using its sole discretion determines that Contractor has or will breach any of its warranties, covenants or representations in this Contract, in which case Mercy Corps may withhold any and all amounts owed to Contractor until such breach is remedied.    2. In the event of termination due to Contractor’s breach of this Contract or by Contractor for Contractor’s convenience, Mercy Corps will not be obligated to pay Contractor for any partially completed work. In the event termination is due to Mercy Corps’ breach of this Contract, by Mercy Corps for Mercy Corps’ convenience, due to force majeure event, or due to loss of funding, Mercy Corps will be obligated to pay Contractor for its reasonable, pro-rated costs of work completed and expenses properly incurred prior to termination. However, Mercy Corps will not be responsible for any expenses incurred in anticipation of termination or suspension. | 1. **Расторжение.**     1. Настоящий Договор может быть расторгнут при следующих обстоятельствах:       1. Обеими Сторонами по взаимному письменному соглашению Сторон;       2. Любой из Сторон по своей инициативе посредством письменного уведомления и после истечения срока уведомления о расторжении, указанного в Приложении I;       3. Мерсико немедленно после отправки письменного уведомления в случае, если доноры Мерсико прекратят или отменят финансирование, которое Мерсико использовало бы для платежей Подрядчику по настоящему Договору;       4. Любой из Сторон за то, что не расторгающая Сторона нарушает настоящий Договор и не устраняет такое нарушение в течение 15 дней с момента получения уведомления о нарушении;       5. Любой из Сторон посредством письменного уведомления в случае форс-мажорного события, включая любые обоснованно непредвиденные войны, восстания, изменения в законе или действие или бездействие правительства, забастовки, стихийные бедствия или аналогичные события, мешающие расторгающей Стороне выполнять свои обязательства по настоящему Договору; или       6. Мерсико немедленно после отправки письменного уведомления, если Мерсико по своему единоличному усмотрению определит, что Подрядчик нарушил или нарушит любую из своих гарантий, обязательств или заверений в настоящем Договоре; в этом случае Мерсико может удержать все и любые суммы, причитающиеся Подрядчику, до устранения такого нарушения.    2. В случае расторжения договора вследствие нарушения настоящего Договора Подрядчиком или по инициативе Подрядчика, Мерсико не будет обязана оплатить любую частично выполненную работу. В случае расторжения договора вследствие нарушения настоящего Договора со стороны Мерсико, по инициативе Мерсико, вследствие форс-мажорного события, или из-за прекращения финансирования, Мерсико будет обязана оплатить Подрядчику его обоснованные, пропорциональные расходы по выполненной работе и затраты, должным образом понесенные до момента расторжения. Тем не менее, Мерсико не будет нести ответственность за любые расходы, понесенные в ожидании расторжения или приостановления |
| 1. **Dispute Resolution**.    1. Any disputes or disagreements which may arise out of this Agreement or related to it shall be resolved via negotiation.  If disputes cannot be resolved via negotiation, resolution shall be realized in compliance with laws of the KR. The Parties expressly waive any rights to invoke the jurisdiction of other courts and agree to submit to and accept the exclusive jurisdiction and venue of the courts of the KR. | 1. **Разрешение Споров**.    1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, решаются путем переговоров, а в случае не достижения согласия, в порядке, установленном законодательством КР. Настоящим Стороны отказываются от любых прав обращения в суды иной юрисдикции и согласны на исключительную юрисдикцию судов Кыргызской Республики. |
| 1. **Access to Books and Records**.    1. Mercy Corps, its donors (including, if applicable, USAID, and the Comptroller General of the United States) and any of their respective representatives will have access to any books, documents, papers and records of Contractor that are directly pertinent to this Contract for the purpose of making audits, examinations, excerpts and transcriptions for a period of seven years following the completion of the Contract. | 1. **Доступ к учетным книгам и документам**    1. Мерсико, его доноры (в том числе, в соответствующих случаях, ЮСАИД и Генеральный Ревизор Соединенных Штатов Америки) и любой из их соответствующих представителей будут иметь доступ к любым книгам, документам, бумагам и записям Поставщика, которые непосредственно относятся к настоящему Договору для целей проведения аудита, проверок, выписок и снятия копий в течение семи лет с момента завершения выполнения Договора. |
| 1. **Additional Donor Terms and Conditions**.    1. The Donor Terms (if any) are incorporated in this Contract by reference and are fully binding on Contractor and Mercy Corps. In the event of a conflict between the Donor Terms and any other provision of this Contract or any other document between Contractor and Mercy Corps, the Donor Terms will prevail. | 1. **Дополнительные условия и положения доноров**.    1. Условия Доноров (если таковые имеются) включаются в настоящий Договор посредством отсылки и являются полностью обязательными для Поставщика и Мерсико. В случае противоречия между условиями доноров и настоящим Договором или любым другим документом, заключенным между Поставщиком и Мерсико, условия доноров будут иметь преимущественную силу. |
| 1. **Miscellaneous**.    1. No right or obligation of the Contractor under this Contract (including the right to receive monies due) will be assigned without the prior written consent of Mercy Corps. Any assignment without such consent will be void. Mercy Corps may assign its rights under this Contract.    2. All notices provided for herein will be in writing and will be delivered by hand or overnight courier service, email or fax in accordance with each party’s contact information set forth on Schedule I. Notices will be deemed to have been given when received, provided that notices sent by email or fax will be deemed received when sent (except that, if not sent during normal business hours for the recipient, will be deemed received at the opening of business on the next business day for the recipient).    3. Time is of the essence of each and every obligation of Contractor under this Contract.    4. If any provision of this Contract is prohibited by or invalid under applicable law, such provision will be ineffective only to the extent of such prohibition or invalidity without invalidating the remainder of such provision or any remaining provisions of this Contract.    5. Except as otherwise provided above, this Contract may be amended or modified only by a written document signed by both parties. This Contract constitutes the entire contract between the parties relating to the subject matter hereof and supersedes any and all previous Contracts and understandings, oral or written, relating to the subject matter hereof.    6. No failure on the part of Mercy Corps to exercise, and no delay in exercising, any right, power, privilege or remedy under this Contract will operate as a waiver thereof; nor will any single or partial exercise of any such right, power, privilege or remedy preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power, privilege or remedy. The rights and remedies under this Contract are cumulative and not exclusive of any rights, powers, privileges and remedies that may otherwise be available to Mercy Corps.    7. The warranty, representations, dispute resolution, confidentiality and indemnification provisions of this Contract will survive the termination, cancellation of expiration of this Contract.    8. This Agreement is made in English and Russian copies of equal legal validity – one copy for each Party | 1. **Прочие условия**    1. Никакое право или обязательство Подрядчика по настоящему Договору (в том числе право на получение причитающихся денежных средств) не будет переуступлено без предварительного письменного согласия Мерсико. Любая переуступка без такого согласия будет считаться недействительной. Мерсико может переуступить свои права по настоящему Договору.    2. Все уведомления, предусмотренные в настоящем Договоре, будут составляться в письменном виде, и будут доставляться нарочным или курьерской службой, по электронной почте или телефаксу в соответствии с контактной информацией каждой стороны, изложенной в Приложении I. Уведомления будут считаться врученными при получении при условии, что уведомления, отправленные по электронной почте или телефаксу, будут считаться полученными в момент отправки (за исключением случаев отправки в нерабочее время получателя, они будут считаться полученными в момент начала работы на следующий рабочий день получателя).    3. Время является существенным условием каждого обязательства Поставщика по настоящему Договору.    4. Если любое положение настоящего Договора будет запрещено, или признано недействительным в соответствии с действующим законодательством, такое положение будет недействительным только в степени такого запрета или признания недействительности без признания недействительными остальной части такого положения или любых остальных положений настоящего Договора.    5. За исключением случаев, предусмотренных выше, настоящий Договор может быть изменен или дополнен только посредством письменного документа, подписанного обеими сторонами. Настоящий Договор представляет собой полный договор между сторонами в отношении его предмета и заменяет собой все предыдущие договоры и договоренности, устные или письменные, относящиеся к предмету настоящего Договора.    6. Никакое неосуществление со стороны Мерсико и никакая задержка в осуществлении любого права, полномочия, привилегии или средства правовой защиты по настоящему Договору не будет действовать в качестве отказа; никакое любое однократное или частичное осуществление любого такого права, полномочия, привилегии или средства правовой защиты не будет препятствовать любому другому или дальнейшему осуществлению любого другого права, полномочия, привилегии или средства правовой защиты. Права и средства правовой защиты по настоящему Договору являются кумулятивными и не исключают любые права, полномочия, привилегии и средства правовой защиты, которые в ином случае могут быть доступны Мерсико.    7. Гарантии, заверения, положения о разрешении споров, конфиденциальности и возмещении ущерба настоящего Договора останутся в силе и действии после расторжения, аннулирования, истечения срока действия настоящего Договора.    8. Данный Договор составлен на английском языке и русском языке одинаковой юридической силы - по одной копии для каждой Стороны. |
| IN WITNESS WHEREOF, this Service Contract has been duly executed as of the date first written below.  **MERCY CORPS**  By:  Name: / Title: | В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящий Договор о предоставлении услуг должным образом подписан в дату, указанную ниже.  **ПОДРЯДЧИК**  Подпись:  Ф.И.О.: / Должность: |
| **SCHEDULE I: ADDITIONAL TERMS**  **Statement of Services – Fixed Price** | **Приложение I: Дополнительные условия**  **Описание услуг по фиксированной цене** |
| 1. **Services and Statement of Work**   In accordance with the terms of the Contract, Contractor agrees to perform the following services in the following manner.   * 1. Background: Scope of Work:   2. Deliverables: The Contractor shall deliver the following deliverables in accordance with the schedule set in Section 2 below:  1. Deliverable 1:    1. The term “Services” means all services, including delivery of all deliverables, described in this clause, which is the scope of work (the “SOW”). | 1. **Услуги и Описание Работ**   В соответствии с условиями Договора, Подрядчик соглашается выполнить следующие услуги следующим образом.   * 1. Справочная информация: Объем и содержание работы:*.*   2. Конечные результаты: Подрядчик предоставляет следующие конечные результаты в соответствии с графиком, установленным в Разделе 2 ниже:  1. Конечный результат 1:    1. *.*Термин «Услуги» означает все услуги, включая предоставление всех конечных результатов, описанных в настоящей статье, которая представляет собой содержание и объем работы («СОР»). |
| 1. **Performance Period**    1. The start date of this Contract is XXX and, unless earlier terminated in accordance with this Contract, has an end date of XXX.    2. The individual due dates of each deliverable are as follows:  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Deliverable #** | **Deliverable Description** | **Deliverable Due Date** | |  |  |  | | 1. **Срок выполнения договора**    1. Дата начала настоящего Договора XXX и, если Договор не будет досрочно расторгнут в соответствии с данным Договором, дата окончания Договора XXX.    2. Индивидуальные сроки каждого конечного результата указаны ниже:  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Результат** | **Описание результата** | **Срок исполнения результата** | |  |  |  | |
| 1. **Pricing**    1. This is a firm and fixed price Contract per service rendered under this Contract.    2. Payments will be made according to the deliverables schedule below:  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **Deliverable #** | **Deliverable Description** | **Deliverable Price** | **Total Contract Price** | |  |  |  |  | | 1. **Цена**     1. Это Договор с твердой фиксированной ценой за единицу услуг, оказываемых по настоящему Договору.    2. Платежи будут производиться в соответствии с нижеприведенным графиком предоставления конечных результатов:  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **Результат №** | **Описание конечного результата** | **Цена конечного результата** | **Общая сумма Договора** | |  |  |  |  | |
| 1. **Invoicing and Payment Terms:**    1. Contractor will submit an Invoice in accordance with pricing as specified in the Contract. Mercy Corps will make payment to Contractor for all sums not in dispute within 30 days of receipt of Contractor’s invoice(s) (the “Payment Terms”). | 1. **Условия выставления счетов и оплаты:**    1. Подрядчик представит счет в соответствии с ценами, указанными в Договоре. Мерсико выплатит Подрядчику все суммы, не являющиеся предметом спора в течение 30 дней с момента получения счета(ов) Подрядчика («Условия Оплаты»). |
| 1. **Key Personnel:** | 1. **Ключевой Персонал:** |
| 1. **Authorized Representatives and Contact Information**    1. **Mercy Corps**:   Only the following Mercy Corps employees are authorized to agree to any amendment of this Contract: ХХХХХ  Only the following Mercy Corps employees are authorized to receive invoices, accept, or reject Services or sign SCRs: ХХХХХХ   * 1. **Contractor**:   Contractor’s authorized representative for all purposes is: ХХХХХ | 1. **Уполномоченные представители и контактная информация:**     1. **Мерсико**:   Только следующие сотрудники Мерсико уполномочены согласовывать любые поправки к настоящему Договору: ХХ  Только следующие сотрудники Мерсико уполномочены получать счета, принимать, или отклонять услуги или подписывать акты выполненных услуг: ХХХХХХХХХХХХ   * 1. **Подрядчик**:   Уполномоченным представителем Подрядчика для всех целей является: ХХХХХХХХХХХХХХХХХ |
| 1. **Termination for Convenience Notice Period**:   (the “Termination Notice Period”) | 1. **Период уведомления о расторжении для удобства Сторон**   («Период уведомления о расторжении») |
| 1. **Donor Terms**:   Donor Terms are included in this Contract by link: https://mcdl.mercycorps.org. | 1. **Условия Доноров**   Условия донора, включены в настоящее Соглашение по ссылке: https://mcdl.mercycorps.org. |

**Лист исключений**